

† † † **HOKEHANKISD** † † †

ARMANDO TORGOMIAN (ARGENTINA) (40th Day)

Requested by His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian,
Religious and Executive Councils
Der Hayr and Board of Trustees
Homenetmen DC

OSSANA KAHAYAN (3rd Anniversary)

HAROUTIOUN BOYAJIAN
KRIKOR NAKASHIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Boghos Kahayan
Vartoug and Armen Kurdian and family
Maral Nakashian and family
Guitarig and Khatchik Galladian and family
Sebouh and Milla Kahayan
Jano and Sona Kahayan

ARSEN SAYAN (3rd Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Catherine Sayan

MARGARET KRIKORIAN DARDARIAN
SARKIS AND MARGARET DARDARIAN
KAPRIEL AND MARINOS KRIKORIAN
HARRY KRIKORIAN
VAHAN AND OSKI ORNAZIAN
RALPH AND MARY TOOFANGJIAN
RALPHIE TOOFANGJIAN
SARKIS "REX" & ANNE KACHIGIAN
PETER BEDROS TIKOIAN
HARRY KIZIRIAN
THERESA DARDARIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Mr. Sahag Dardarian
Ms. Anahid Dardarian
Dr. and Mrs. Thomas & Nyree Dardarian, and
Aren, Ani and Alexander

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, OCTOBER 3, 2021 ☛



ՁԱՅՆ ԴՉ

ԽԱՉՎԵՐԱՑԷՆ ԵՏՔ Գ. ԿԻՐԱԿԻ

THIRD SUNDAY AFTER THE EXALTATION

«ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԳՊՐՈՑ»Ի
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (13 . 5 - 13) -----

Քննեցէ՛ք դուք ձեզ, տեսնելու համար թէ նոյն հաւատքին մէջ կը մնա՞ք: Փորձեցէ՛ք դուք ձեզ. Քրիստոս Յիսուսի ներկայութիւնը կը զգա՞ք ձեր ներսիդին, թէ պարզապէս իր անունը կը կրէք: Յուսամ գիտէք, թէ մենք այդ փորձը յաջողապէս կատարած ենք: Եւ կը խնդրենք Աստուծմէ, որ շարիք չգործէք: Ասիկա ըսելով, չենք ուզեր մենք մեզ ընտիր ցոյց տալ. ընդհակառակը, կ'ուզենք որ դուք բարին գործէք, նոյնիսկ մեզ ամօթով ձգելու շափ: Որովհետեւ Աստուծոյ ճշմարտութեան դէմ ոչինչ կրնանք ընել, այլ միայն կրնանք անոր համար աշխատիլ: Ուրախութեամբ յանձն կ'առնենք տկարանալ, միայն թէ դուք զօրանաք: Ուստի կ'աղօթենք որ հետզհետէ կատարեալ ըլլաք: Ասիկա հեռուէն կը գրեմ ձեզի, որպէսզի երբ գամ, պէտք չունենամ խստութեամբ վարուելու ձեզի հետ այն իշխանութեամբ՝ որ Տէրը ինծի տուաւ ուղղելու համար, եւ ո՛չ թէ պատժելու:

Կը փակեմ նամակս, եղբայրներ. ո՛ղջ եղէք: Կատարեալ ըլլալու աշխատեցէք, քաջալերուեցէ՛ք: Համերաշխ եւ խաղաղութեամբ ապրեցէք իրարու հետ, եւ այն ատեն խաղաղութեան ու սիրոյ Աստուածը ձեզի հետ պիտի ըլլայ:

Սուրբ համբոյրով ողջունեցէք իրար: Այստեղի քրիստոնեաները կ'ողջունեն ձեզ:

Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը, Աստուծոյ սէրը եւ Սուրբ Հոգիին հաղորդութիւնը ձեր բոլորին հետ ըլլան: Ամէն:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ

-(11 . 27 – 33) -

Յիսուս եւ իր աշակերտները դարձեալ Երուսաղէմ եկան: Մինչ Յիսուս տաճարին մէջ կը պտըտէր, իրեն մօտեցան աւագ քահանաները, Օրէնքի ուսուցիչներն ու երէցները, եւ հարցուցին.

- Ի՞նչ իշխանութեամբ կը կատարես այս բաները: Ո՞վ քեզի այդ իշխանութիւնը տուաւ:

Յիսուս պատասխանեց անոնց.

- Լա՛ւ, ձեզի պիտի ըսեմ թէ ի՛նչ իշխանութեամբ կ'ընեմ ասոնք, եթէ դուք ալ իմ հարցումիս պատասխանէք:

- Յովհաննէսի մկրտելու իշխանութիւնը Աստուծմէ՞ տրուած էր իրեն թէ մարդոցմէ: Պատասխանեցէ՛ք տեսնեմ:

Անոնք սկսան իրարու միջեւ խորհիլ եւ ըսել.

- Եթէ ըսենք՝ «Աստուծմէ տրուած էր», մեզի պիտի ըսէ՝ թէ ինչո՞ւ չհաւատացիք իրեն. իսկ «մարդոցմէ էր» չենք կրնար ըսել՝ ժողովուրդէն վախնալով, որովհետեւ ամէն մարդ գիտէ թէ Յովհաննէս ճշմարտապէս մարգարէ է:

Ուստի պատասխանեցին Յիսուսի.

- Չենք գիտեր:

Յիսուս ալ իրենց հարցումին պատասխանելով ըսաւ.

- Այն ատեն՝ ես ալ ձեզի չեմ ըսեր թէ ի՛նչ իշխանութեամբ կ'ընեմ այս բաները:



SCRIPTURE READINGS



II CORINTHIANS (13:5-13)

Examine yourselves to see whether you are living in the faith. Test yourselves. Do you not realize that Jesus Christ is in you?—unless, indeed, you fail to meet the test! I hope you will find out that we have failed. But we pray to God that you may not do anything wrong—not that we may appear to have met the test, but that you may do what is right, though we may seem to have failed. For we cannot do anything against the truth, but only for the truth. For we rejoice when we are weak and you are strong. This is what we pray for, that you may become perfect. So I write these things while I am away from you, so that when I come, I may not have to be severe in using the authority that the Lord has given me for building up and not for tearing down. Finally, brothers and sisters, farewell. Put things in order, listen to my appeal, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

MARK (11:27-33)

They arrived again in Jerusalem, and while Jesus was walking in the temple courts, the chief priests, the teachers of the law and the elders came to him. "By what authority are you doing these things?" they asked. "And who gave you authority to do this?"

Jesus replied, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I am doing these things. John's baptism--was it from heaven, or from men? Tell me!"

They discussed it among themselves and said, "If we say, 'from heaven,' he will ask, 'then why didn't you believe him?' But if we say, 'From men' . . ." (They feared the people, for everyone held that John really was a prophet.)

So they answered Jesus, "We don't know." Jesus said, "Neither will I tell you by what authority I am doing these things."



ՅԻՍՈՒՍԻ ԵՕԹԱՆԱՍՈՒՆԵՐԿՈՒ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐԸ

Բացի տասներկու առաքեալներէն, Յիսուս ընտրեց նաեւ եօթանասուններկու աշակերտներ, որոնց տուաւ իշխանութիւն՝ Աւետարանը քարոզելու, մարդոց մէջէն չար ոգիները հանելու եւ զանազան բժշկութիւններ կատարելու:

Ի տարբերութիւն տասներկուքին, իրենց անունները անյայտ են, բայց ըստ հաւաստի աղբիւրներու, անոնք այլ փոքրիկ խումբերով շրջած են քաղաքէ-քաղաք եւ Քրիստոսի Թագաւորութեան բարի լուրը տարածած ու զանազան բժշկութիւններ կատարած:

Անոնք ուղարկուած են նաեւ առանձնաբար Հրեաստանի տարբեր գաւառները, իսկ Քրիստոսի Յարութենէն եւ Համբարձումէն ետք՝ նաեւ տարբեր երկիրներ:



72 HOLY DISCIPLES OF CHRIST

Saturday, October 2nd, the Armenian Church commemorates the 72 Holy Disciples of Christ. The reference comes from the Gospel of Luke. “After this the Lord appointed seventy others and sent them on ahead of him in pairs to every town and place where he himself intended to go.” The tradition of the church confirms that these disciples remained true to the Lord and their calling, and spread the Gospel. They were not random choices, but rather true disciples whose labors carried the message of the Lord throughout the Roman Empire and beyond. All of the saints are remembered individually in the liturgical calendar of the church, but this day is set aside to remember them collectively.



2021 FEASTS

- October 9 Holy Translators
- October 24 Discovery of the Cross
- November 6 Holy Archangels Gabriel & Michael
- November 20 Feast of All Saints
- December 4 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 18 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 25 Saint Stephen the Protomartyr
- December 27 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist

A PRAYER FOR THE MORNING HOUR

“Lord, if you open my lips, my mouth will sing your praise.” (Ps. 51:15) Blessed is the consubstantial, united and undivided Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen.

I give you thanks, my Lord and my God, and I bless and glorify your holy name, you, who have preserved me, your undeserving and sinful servant, from all dangers and temptations during this night. You have brought me peacefully to this morning hour, and made me worthy to see the light of your mercy. And now I ask you, my Lord and my God: protect me also during this day by your same mighty hand, and save me from all dangerous occurrences, from visible and invisible enemies and from all thoughts, words and deeds that lead to sin. Keep my steps straight, so that any sin may not take control of me. Lead me in good thoughts, true words, and constructive deeds that are conducive to blamelessness. Watch over and guide your fallible servant in all my steps, save me “from the scandal of the demon at noon,” (Ps. 91:6) and “direct the work of my hands and grant my works success.” (Ps. 89:17) Prepare what is needed for my soul and my body and lead me in peace, without sin and temptation, to the evening hour. So that at that hour too I may glorify the Holy Trinity, to whom glory is due always, and unto the ages of ages. Amen.



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.